

* Jei garantijos gavėju bankas negali suteikti arba pranešti gavėjui garantijos, AB „Citadele“ bankas pasilieka sau teisę vienašališkai parinkti kitą banką ir šio banko prašyti suteikti arba pranešti garantiją gavėjui/Если банк бенефициария не может предоставить или сообщить бенефициарию гарантию, AB „Citadele“ bankas оставляет за собой право в одностороннем порядке выбрать другой банк и просить этот банк о предоставлении или сообщении бенефициарию гарантии.

** Pažymima, jeigu klientui jau yra suteiktas kredito limitas (*nurodyti sutarties Nr.*) arba prievolių įvykdymo užtikrinimui pagal garantiją klientas pageidauja įkeisti kitą kilnojamąjį ar nekilnojamąjį turtą, pateikti trečio asmens laidavimą ar garantavimą už klientą ir kt. Pažymėjus šią skiltį, negalioja Kliento prašymo 2, 3, 4, 5 punktuose nurodyti pareiškimai ir netaikomi garantijos suteikimo sutarties bendrųjų sąlygų 5.1-5.7 punktai./Отмечается в случае предоставления клиенту лимита кредита (*указать № договора*) или в случае, если для обеспечения выполнения обязательств по гарантии клиент желает предоставить в залог другое движимое или недвижимое имущество, представить выданное третьим лицом поручительство или гарантию за клиента и проч. Если отмечается данная графа, теряют силу заявления, указанные Клиентом в пунктах 2, 3, 4, 5 заявления, и не применяются пункты 5.1-5.7 общих условий Договора о предоставлении гарантии.

Klientas turi teisę susipažinti su garantijos suteikimo bendrosiomis sąlygomis (toliau - Bendrosios sąlygos), paskelbtomis tinklalapio www.citadele.lt skiltyje Paslaugos nerezidentams/Dokumentiniai atsiskaitymai ir banko garantijos, AB „Citadele“ banko paslaugų teikimo bendrosiomis taisyklėmis, paskelbtomis tinklalapio www.citadele.lt skyriuje Paslaugos nerezidentams/Formos ir dokumentai ir Banko įkainiais, paskelbtais tinklalapio www.citadele.lt skyriuje „Įkainiai“. / Клиент вправе ознакомиться с Общими условиями договора о предоставлении гарантии (в дальнейшем – Общими условиями), размещенными в разделе Услуги для нерезидентов/Документарные расчеты и банковские гарантии интернет-сайта www.citadele.lt, с Общими условиями предоставления услуг AB „Citadele“ bankas, размещенными в разделе Услуги для нерезидентов/Документы и формы, интернет-сайта www.citadele.lt, а также с тарифами Банка, размещенными в разделе „Тарифы“ интернет-сайта www.citadele.lt.

1. Klientas įsipareigoja sumokėti Bankui mokesčius, kaip nustatyta Garantijos suteikimo sutarties bendrųjų sąlygų 4.1 punkte ir padengti Banko papildomas išlaidas, kaip nustatyta Bendrųjų sąlygų 3.1 punkte. / Клиент принимает на себя обязательство по уплате платежей Банку, как то установлено в пункте 4.1 Общих условий Договора о предоставлении гарантии, и по покрытию дополнительных расходов Банка, как то установлено в пункте 3.1 Общих условий.
2. Klientas suteikia Bankui teisę nurašyti lėšas iš jo atsiskaitomosios sąskaitos ir pervesti jas į garantijos padengimo sąskaitą, kaip tai numatyta Bendrųjų sąlygų 5.1 punkte. / Клиент предоставляет Банку право на списание средств с его расчетного счета и на их перевод на счет покрытия гарантии, как то предусмотрено в пункте 5.1 Общих условий.
3. Klientas įkeičia Banko naudai garantijos padengimo sąskaitoje esančias lėšas ir savo reikalavimo teisę į Bankui grąžinti šias lėšas kaip nustatyta Bendrųjų sąlygų 5.2 punkte. Kliento, išskyrus fizinius asmenis, vardu atidarytoje garantijos padengimo sąskaitoje Banke esanti pinigų suma laikoma Bankui pateiktu finansiniu užstatu, kuriuo užtikrinamas Kliento prievolių, atsirandančių pagal Sutartį, tinkamas įvykdymas Bankui. /Клиент передает в залог в пользу Банка находящиеся на счету покрытия гарантии средства и свое право требования к Банку на возврат данных средств, как то установлено в пункте 5.2 Общих условий. Денежная сумма, находящаяся на открытом на имя Клиента, за исключением физических лиц, счете покрытия гарантии признается предоставленным Банку финансовым залогом, которым обеспечивается надлежащее выполнение Банку обязательств Клиента, возникающих по Договору.
4. Klientas sutinka perleisti tvarkyti Bankui garantijos padengimo sąskaitą, kaip nustatyta Bendrųjų sąlygų 5.5 punkte. / Клиент согласен передать Банку распоряжение счетом покрытия гарантии, как то установлено в пункте 5.5 Общих условий.
5. Klientas sutinka, kad Bankas nurašytų lėšas iš garantijos padengimo sąskaitos, kaip numatyta Bendrųjų sąlygų 5.6 punkte. / Клиент выражает согласие с тем, что со счета покрытия гарантии Банком будут списываться средства, как то предусмотрено в пункте 5.6 Общих условий.
6. Klientas sutinka, kad Bankas reikalautų sumokėti 0,09 procento delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną, kaip tai numatyta Bendrųjų sąlygų 5.8 punkte. / Клиент согласен с тем, что Банк будет требовать уплаты пени в размере 0,09 процента за каждый просроченный день, как то предусмотрено в пункте 5.8 Общих условий.
7. Klientas neatšaukiamai sutinka, kad Bankas nurašytų lėšas iš kliento sąskaitų, išsiųstų debeto pavedimus bei gautų reikiamą informaciją apie kliento sąskaitas, kaip nustatyta Bendrųjų sąlygų 7.2 ir 7.3 punktuose. / Клиент выражает безотзывное согласие с тем, что Банк будет списывать средства со счетов Клиента, отправлять дебетовые поручения и получать необходимую информацию о счетах Клиента, как то установлено в пунктах 7.2 и 7.3 Общих условий.
8. Klientas pareiškia, kad visi jo pareiškimai ir užtikrinimai, nurodyti Garantijos suteikimo sutarties bendrosiose sąlygose, atitinka tikrovę. / Клиент заявляет, что все его заявления и обеспечения, указанные в Общих условиях Договора о предоставлении гарантии, соответствуют действительности.
9. Klientas patvirtina, kad susipažino su garantijos suteikimo sutarties bendrosiomis sąlygomis, AB „Citadele“ banko paslaugų teikimo bendrosiomis taisyklėmis bei galiojančiais Banko paslaugų ir operacijų įkainiais, galiojančiais šio prašymo pasirašymo dieną, ir įsipareigoja jų laikytis. / Клиент подтверждает, что ознакомился с общими условиями договора о предоставлении гарантии, Общими условиями предоставления услуг а также с тарифами Банка, действующими в момент подписания настоящего заявления, и обязуется соблюдать.
10. Klientas pareiškia, kad jam buvo sudarytos sąlygos susipažinti su Garantijos suteikimo sutarties bendrosiomis sąlygomis. / Клиент заявляет, что ему были созданы условия для ознакомления с Общими условиями Договора о предоставлении гарантии.
11. Klientas pareiškia, kad perskaitė visą Bendrųjų sąlygų tekstą ir nustatė, kad jame nėra sąlygų, kurios prieštarautų protingumo, sąžiningumo ar teisingumo principams, nepagrįstai apribotų ar panaikintų šalių civilinę atsakomybę ar pažeistų šalių lygybę ir jų interesų pusiausvyrą, principus. / Клиент заявляет, что им полностью прочитан весь текст Общих условий и установлено, что в нем отсутствуют условия, вступающие в противоречие с принципами разумности, честности или справедливости, необоснованно ограничивающие или отменяющие гражданскую ответственность Сторон либо нарушающие принципы равенства и равновесия интересов Сторон.
12. Klientas patvirtina, kad (šis punktas taikomas kai klientas pažymi eilutę „igaliojame AB „Citadele“ banką prašyti gavėjo banko suteikti garantiją“) / Клиент подтверждает, что (настоящий пункт применяется в случае, если Клиент отмечает строку „наделяем AB „Citadele“ bankas полномочиями на обращение в банк бенефициара относительно предоставления гарантии“):

- supranta riziką, susijusią su įgaliojimu spręsti dėl garantijos galiojimo ir mokėjimo pagal ją suteikimu kitam bankui / осознает риск, связанный с наделением полномочиями на принятие решения относительно действительности гарантии и с предоставлением другому банку оплаты по ней;
 - faktiniu garantijos galiojimo terminu yra laikomas laikotarpis nuo garantijos suteikimo datos iki datos, kai pasibaigia Banko įsipareigojimai garantiją suteikiančiam bankui. Šis terminas būtų ne ilgesnis už laikotarpį, lygų garantijos galiojimo termino ir 15 kalendorinių dienų sumai (jeigu garantijos gavėjas nereikalauja kitaip) / фактическим сроком действия гарантии признается период с даты предоставления гарантии до даты окончания обязательств Банка перед предоставляющим гарантию банком. Данный срок не превышал бы период, равный сумме срока действия гарантии и 15 календарных дней (если получатель гарантии не требует иного).
13. Klientas sutinka, kad valstybės įstaigos teiktų Bankui informaciją apie Kliento prieveilių vykdymą, kaip nustatyta Bendrųjų sąlygų 6.1.8 punkte. / Клиент согласен с тем, что государственные учреждения будут предоставлять Банку информацию о выполнении обязательств Клиента, как то установлено в пункте 6.1.8 Общих условий.
14. Patvirtinu aukščiau išdėstytus įsipareigojimus ir sutikimus. / Настоящим подтверждаю изложенные выше обязательства и согласия.

Šalių parašai/Подписи сторон

Kliento/Клиента

(pareigos, vardas, pavardė/должность, имя, фамилия)

(parašas/подпись)

A.V./М.П.

Banko/Банка

(banko įgalioto asmens pareigos, vardas, pavardė/
должность, имя, фамилия уполномоченного банком лица)

(parašas/подпись)

A.V./М.П.